

*MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
KULLANIM KILAVUZU*

DISTILLER

Art. 250S2

CE

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

TÜRKÇE

PAR 01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO INFORMATION TO THE CONSIGNEE INFORMATIONS POUR LE DESTINATAIRE INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER ALICI İÇİN BİLGİLER
---------------	---

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 2006/95/CE ,2004/108/CE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

This device compliance to Directive 2006/95/CE , 2004/108/CE.

The original declaration of conformity is provided in attached to the manual.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 2006/95/CE, 2004/108/CE.

La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigefügt.

Onu karşılayan gibi cihaz uygunluk kriterlerini yerine getirdiğine

Direktif 2006/95/EC, 2004/108/EC.

Uygunluk beyanı orijinal kılavuzuna ek olarak sağlanır.



1.2 GARANZIA

“DISTILLER” è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle parti di normale usura.

Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore.

In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.

La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto.

Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore, e di conseguenza sono esclusi risarcimenti di qualsiasi natura verso persone o cose. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione dell’distillatore completo. Non è riconosciuto nessun risarcimento per fermo.

La garanzia decade automaticamente qualora venga manomesso, riparato o modificato dall’acquirente o da terzi non autorizzati. Per gli interventi, l’acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d’assistenza indicati dal costruttore.

ATTENZIONE: L’imballaggio deve essere custodito per tutta la durata della garanzia.

Non disperdere il materiale d’imballaggio nell’ambiente, recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un’impresa di smaltimento rifiuti. Le macchine imballate devono essere custodite in luoghi asciutti e ad una temperatura compresa tra i -10°C e +40°C.

WARRANTY

“DISTILLER” is covered by twelve-months’ guarantee, except for parts of normal usury. The guarantee starts from the date of the product’s delivery to the customer, proved by the guarantee’s coupon duly filled in, stamped and signed by the dealer. In case of objection, the date indicated on the sale note is judged to be valid.

The reparation or the replacement under warranty is carried out after unquestionable judgment of TECNO-GAZ S.p.A and doesn’t include the staff’s transfer, the packaging cost and the transport. The guarantee doesn’t cover damages caused by the bad maintenance, negligence, inexperience or other causes not due to the manufacturer, direct or indirect damages of any sort to people or things. The replacement of the whole machine is not envisaged. No compensation is envisaged for the machine’s stop. The guarantee falls if the machine is repaired, modified or damaged by the customer or others not authorized. For assistance, the customer has to address only to the dealer or to the after-sales service centers indicated by TECNO-GAZ S.p.A

ATTENTION: Original packaging should be preserved during the whole endurance of the guarantee.

Don’t disperse the material of the packaging in the environment, recover recyclable products and give the rest of the products to a specialized company .

Packed machines must be preserved in a dry place and with a temperature between 10°C to 40°C.

1.3

ASSISTENZA ASSISTANCE OFFICES SERVICE APRES-VENTE KUNDENDIENST YARDIM OFİSLERİ

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail: info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail: info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facture' la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail: info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

Der technische Kundendienst ist bei dem Vertragshändler, der die Rechnung für das Gerät ausgestellt hat, oder direkt bei der Firma anzufordern:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli 4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail: info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

Teknik servis için lütfen cihazı faturalandıran satıcıya başvurun yada direk olarak:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA Tel. +39 0521 8380 Fax +39 0521 833391

E-Mail: info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

INDICE

PAR	DESCRIZIONE	PAGINA
01	INFORMAZIONI AL DESTINATARIO	2
02	DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE	8
03	DEMOLIZIONE	8
04	FUNZIONAMENTO ED USO	8
05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE	9
06	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA	12
07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE	13
08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE	14
09	SCHEMISTICA	15

PAR 02

DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazioni disponibili a richiesta	AC 100V/60Hz	AC 220V/50Hz
	AC 110V/60Hz	AC 230V/50Hz
	AC 120V/60Hz	AC 240V/50Hz
Potenza elettrica assorbita (massima)	580 Watt	

DIMENSIONI

Diametro	200 mm
Altezza	360 mm
Peso	3.5 kg
CAPACITA'	4 L

PAR 03

DEMOLIZIONE

DISTILLER è costruito con materiali plastici e ferrosi **recuperare i prodotti riciclabili ed affidare i rimanenti ad un'impresa di smaltimento rifiuti**. Non abbandonare la macchina in luoghi non custoditi, affidarla ad imprese di smaltimento.

PAR 04

FUNZIONAMENTO ED USO

“**DISTILLER**” è un distillatore, produce acqua pura e pulita con un processo naturale ed efficace. Il prodotto è costruito con materiali d'alta qualità ed è fabbricato con cura.

L'acqua è portata gradualmente a 100 °C e viene eliminata:

- La maggior parte di virus, batteri, sostanze chimiche organiche e inorganiche.
- Le sostanze chimiche, i metalli pesanti e gli agenti contaminanti si depositano sul fondo.
- Le impurità e gli odori, portati dal vapore, vengono rimossi nella serpentina di raffreddamento.

L'acqua viene ulteriormente purificata dal filtro a carbone attivo presente nel collettore portafiltro.

PAR 05	ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE
---------------	--------------------------------------

INSTALLAZIONE FILTRO A CARBONE ATTIVO

Per la rimozione:
Premere delicatamente entrambi i lati dell'ugello e tirare lo stesso verso il basso e verso di se.

Piegare il carbone attivo in bustina a metà e collocarlo nell'ugello.

Nota:
2 fessure "clip-on" di ancoraggio sono sotto il coperchio del distillatore.

Completare fissando l'ugello attraverso le 2 "clip-on".

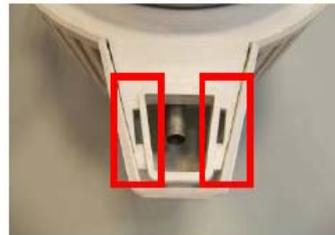
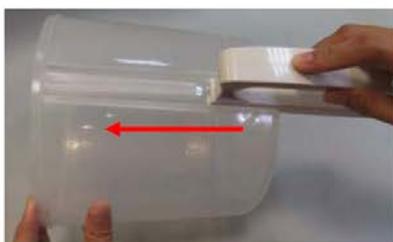
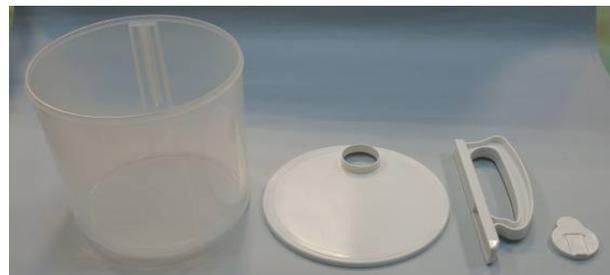


FIG.1



Ogni filtro può essere utilizzato per circa un mese

ASSEMBLAGGIO SERBATOIO DI RACCOLTA: cod. SDIA115



MESSA IN FUNZIONE

Verificare la chiusura del coperchio superiore (**G**), posizionare il distillatore su una superficie piana, solida e sicura, allineare la tanica allo scarico del distillatore (**D**), come in figura 4.

Collegare il cavo elettrico d'alimentazione (**M**) alla rete e il collegamento della cover superiore per l'alimentazione del motore (**N**).

Il processo è completamente automatico, al termine della distillazione, acqua esaurita, la macchina si spegne automaticamente.

Per interrompere, prima di avere completato la distillazione di tutta l'acqua, è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.

Dopo circa 1 ora di funzionamento inizierà il processo e dopo circa 7 ore si avranno 4 L di acqua distillata. L'acqua ottenuta si può conservare in un contenitore chiuso preferibilmente in frigorifero. Prima dell'utilizzo è consigliabile agitare il contenitore.

LA MACCHINA INIZIALMENTE E' PRONTA PER DISTILLARE, IN SEGUITO OGNI VOLTA CHE SI VUOLE EFFETTUARE UN PROCESSO DI DISTILLAZIONE E' NECESSARIO RIARMARE LA MACCHINA PREMENDO L'APPOSITO TASTO DI RIARMO (R).

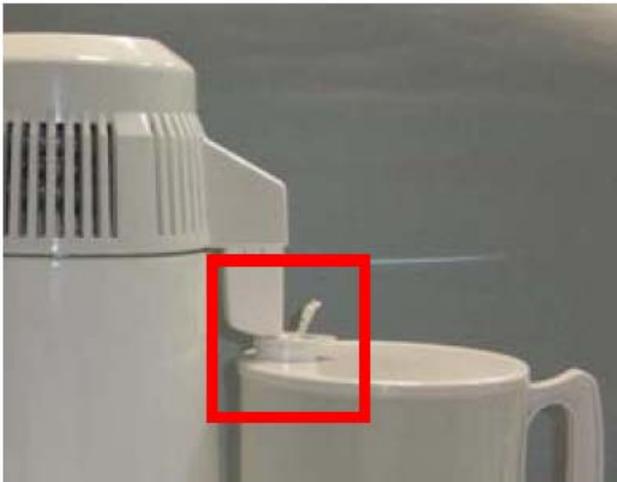


FIG 4



FIG 2



FIG 3



AVVERTENZE

- PRIMA D'UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE IL MANUALE ISTRUZIONI
- POSIZIONARE IL DISTILLATORE SU UNA SUPERFICIE PIANA, ASCIUTTA, E RESISTENTE AL CALORE.
- TENERE LONTANO DA FONTI DI CALORE, SI SUGGERISCE IL POSIZIONAMENTO IN LUOGO BEN VENTILATO IN QUANTO LA VENTOLA UTILIZZA ARIA PER IL RAFFREDDAMENTO.
- NON APRIRE L'APPARECCHIO, PER INTERVENTI RIVOLGERSI AI CENTRI ASSISTENZA
- NON UTILIZZARE UNA BOTTIGLIA IN PLASTICA PER CONSERVARE ACQUA BOLLENTE
- TOGLIERE LA SPINA DA RETE SE SI VUOLE INTERROMPERE LA DISTILLAZIONE
- NON RIMUOVERE IL COPERCHIO SUPERIORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
- SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DURANTE IL RIEMPIMENTO, LA PULIZIA DEL DISTILLATORE E QUANDO NON E' IN USO
- NON IMMERGERE NESSUNA PARTE DEL DISTILLATORE DURANTE LA DETERSIONE
- EVITARE IL CONTATTO DEI BAMBINI CON IL DISTILLATORE
- CONTROLLARE L'INTEGRITÀ DELL'APPARECCHIO E DELLE SUE PARTI, EVENTUALI ROTTURE, CREPE O APERTURE PRECLUDONO L'UTILIZZO.
- ACCERTARSI CHE I CAVI D'ALIMENTAZIONE SIANO INTEGRI.
- NON UTILIZZARE LE SPINE CON MANI BAGNATE O UMIDE.
- NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.
- UTILIZZARE L'APPARECCHIO SOLO PER SCOPI PREVISTI DAL FABBRICANTE.
- SMALTIRE IL DISPOSITIVO ATTRAVERSO GLI APPOSITI CONTENITORI DI RACCOLTA DIFFERENZIATA
- SE NON VIENE SMALTITO CORRETTAMENTE CI POTREBBE ESSERE DISPERSIONE DI SOSTANZE PERICOLOSE NELLE FALDE ACQUIFERE O NELLA CATENA ALIMENTARE E QUINDI NOCIVI ALLA SALUTE
- DOPO LA SOSTITUZIONE IL DISTRIBUTORE E' OBBLIGATO A RIPRENDERE A PROPRIE SPESE IL PEZZO SOSTITUITO.

- Per la pulizia esterna utilizzare un detergente neutro e asciugare.
- Pulire, se necessario, la guarnizione del coperchio superiore, ma non rimuoverla, è posizionata in una specifica direzione (con il labbro rivolto verso l'alto)
- La camera interna in acciaio è delicata e per la pulizia non usare detersivi abrasivi

AL TERMINE DI OGNI CICLO PROCEDERE ALLA PULIZIA:

1. Inserire acqua calda nella camera fino a coprire i residui
2. Inserire da 1 a 4 cucchiaini di detergente fornito in dotazione nella camera, la dose dipende dalla quantità di residui rimasti
3. Con la camera scoperta collegare l'alimentazione, portare a ebollizione l'acqua e staccare il collegamento alla rete
4. Dopo 20 min scaricare l'acqua e sciacquare con acqua pulita
5. Ripetere l'operazione fino alla pulizia completa della camera
6. Piccole quantità di residuo sul fondo non sono da considerarsi nocive l'apparecchio funziona in modo efficace.

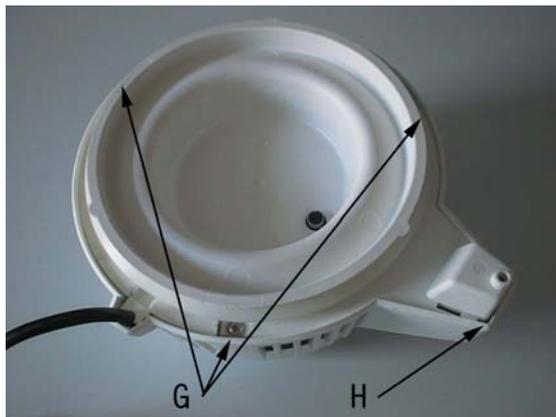
SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO

Se la serpentina di raffreddamento è ostruita l'efficienza del distillatore può essere compromessa.

Per la pulizia, svitare le tre viti (**G**) nella parte sottostante il coperchio.

Rimuovere la copertura facendo attenzione nell'estrazione all'incastro in posizione (**H**).

Rimuovere la serpentina e spazzolare le lamelle di raffreddamento delicatamente (**I**).

**FIG 5**

- Non immergere il motore nell'acqua durante la pulizia del coperchio
- Aggiungere alcune gocce d'olio sull'albero motore in modo omogeneo

**FIG 6**

PAR 07	DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE
---------------	--

N°	DIFETTO	CAUSA	INTERVENTO
1	NON PRODUCE ACQUA	CAVO ALIMENTAZIONE NON INSERITO NELLA PRESA O ALLA BASE DELL'APPARECCHIO	PROCERE AL CORRETTO COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE
		RIARMO NON ESEGUITO	PREMERE IL TASTO DI RIARMO
2	NON EFFETTUA SUFFICIENTE ACQUA DISTILLATA DURANTE IL CICLO	NON E' STATA INSERITA ACQUA FINO AL MASSIMO LIVELLO	RIEMPIRE CORRETTAMENTE IL DISTILLATORE
		LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO NON E POSIZIONATA CORRETTAMENTE O NON SIGILLA SUFFICIENTEMENTE	POSIZIONARE LA GUARNIZIONE IN MODO CORRETTO O SOSTITUIRLA
		IL CONTENITORE DELL'ACQUA NON E' POSIZIONATO SOTTO LO SCARICO DEL DISTILLATORE	POSIZIONARE CORRETTAMENTE IL CONTENITORE
3	PERDITE DI ACQUA E VAPORE DALLO SCARICO	I FILTRI AL CARBONE ATTIVO NON SONO POSIZIONATI BENE NEL BECCUCCIO	RIPOSIZIONARLI IN MODO CORRETTO
		IL CONTENITORE NON E' CORRETTAMENTE ALLINEATO CON IL DISTILLATORE	ALLINEARE IL CONTENITORE

PAR 08	COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE
---------------	--

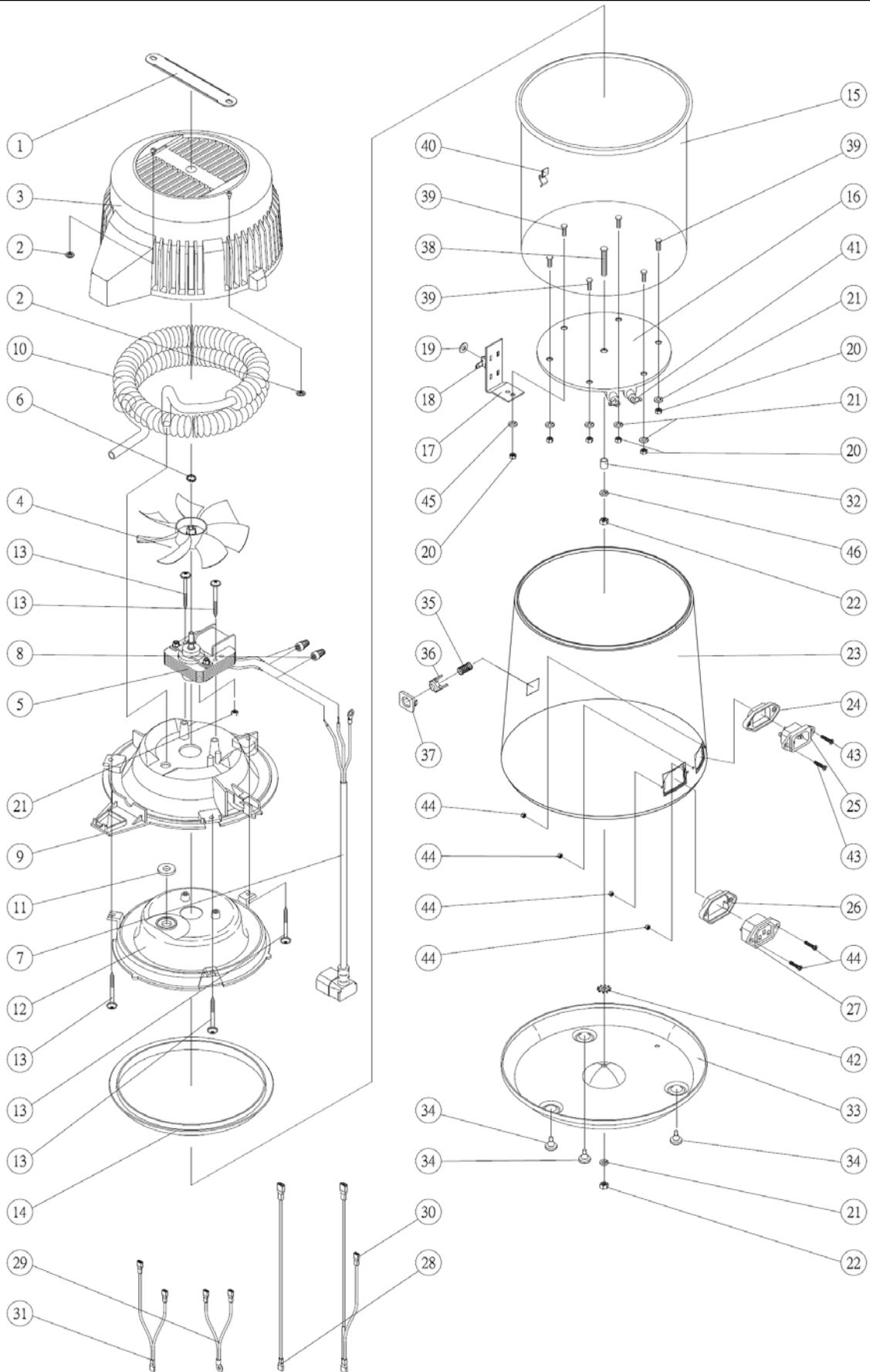
POS	QT	DESCRIZIONE	CODICE
1	1	MANIGLIA ESTRAIBILE PER TRASPORTO	SDIA001
2	2	DADO	SDIA002
3	1	COVER SUPERIORE	SDIA120
4	1	VENTOLA	SDIA004
5	1	MOTORE AC	SDIA005
6	1	ANELLO ELASTICO	SDIA006
7	1	CAVO ALIMENTAZIONE COVER SUPERIORE (MOTORE)	SDIA007
8	2	CONNETTORE IN PLASTICA	SDIA008
9	1	SUPPORTO COVER SUPERIORE	SDIA120
10	1	SERPENTINA DI RAFFREDDAMENTO	SDIA010
11	1	RONDELLA IN GOMMA	SDIA012
12	1	COPERCHIO INFERIORE	SDIA013
13	5	VITE INOX	SDIA014
14	1	GUARNIZIONE IN GOMMA	SDIA015
15	1	CAMERA IN ACCIAIO INOX	SDIA016
16	1	BLOCCO RISCALDANTE	SDIA017
17	1	STAFFA ALLUMINIO	SDIA018
18	1	INTERRUTTORE TERMICO	SDIA019
19	1	RONDELLA IN NYLON	SDIA020
20	5	RONDELLA ELASTICA SPACCATA	SDIA021
21	3	DADO	SDIA022
22	2	DADO	SDIA023
23	1	RIVESTIMENTO ESTERNO (LATTA / INOX)	SDIA024
24	1	GUARNIZIONE	SDIA025
25	1	PRESA DI CORRENTE ALLA VENTOLA	SDIA026
26	1	GUARNIZIONE	SDIA027
27	1	PRESA DI CORRENTE DA RETE	SDIA028
28	1	CAVO ELETTRICO - C	SDIA029
29	1	CAVO ELETTRICO - D	SDIA030
30	1	CAVO ELETTRICO - E	SDIA031
31	1	CAVO ELETTRICO - F	SDIA032
32	1	DISTANZIATORE IN RAME	SDIA033
33	1	BASE RIVESTIMENTO ESTERNO	SDIA034
34	3	PIEDINI IN GOMMA	SDIA035
35	1	MOLLA	SDIA036
36	1	TASTO	SDIA037
37	1	SUPPORTO TASTO	SDIA038
38	1	VITE INOX	SDIA039
39	1	VITE INOX	SDIA040
40	1	PARTICOLARE INOX	SDIA041
41	1	TERMINALE INOX	SDIA042
42	1	RONDELLA ALETTATA	SDIA043
43	4	Vite a croce	SDIA131
44	4	DADO ESAGONALE	SDIA132
45	1	SPRING WASHER	SDIA044
46	1	FLAT WASHER	SDIA133

ACCESSORI

103	FILTRI AL CARBONE ATTIVO (CONFEZIONE DA 6 - 12 FILTRI)	SDIA103
104	DETERGENTE	SDIA104
115	CONTENITORE PP	SDIA115
109	COLLETTORE PORTAFILTRO IN PP	SDIA109

PAR 09

SCHEMISTICA





TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benessere

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne. TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern. TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor. Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

TR

Bu kullanım kılavuzu her zaman ürünle birlikte saklanmalıdır ve Avrupa Birliği direktiflerine uygundur. TECNO-GAZ bu dökümanda ön duyuru yapmadan değişiklik yapma hakkına sahiptir. Firma TECNO-GAZ bu döküman üzerinde mal hakkına sahip olup izinsiz olarak diğer kişiler tarafından kullanımı ve dağıtımı yasaktır.